

Sainasio tmojoro titvem'i 2012

*V*echjiga te vechjiriwo



‘Motneko



## INTRODUCCIÓN

En el marco del proceso de lucha para que nuestro idioma Mojeño Trinitario se fortalezca los saberes y conocimientos, sobre todo por la falta de materiales en la lengua ya mencionada es que el Ministerio de Educación por intermedio de la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo (UPIIP).

Tiene la inquietud de elaborar materiales como la revista “Wiñay Pacha” en Mojeño Trinitario “Konewokini” para una enseñanza de L2. Iniciando el incursionamiento sobre el uso oficial del Mojeño Trinitario en todos los ámbitos.

Dando cumplimiento lo estipulado en la Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia al igual que en la ley N° 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” donde menciona que la educación es Intracultural, Intercultural y Plurilingüe como un eje vertebrador de la nueva ley de Educación Boliviana.

En la Ley N° 3760 sobre la declaración de las Naciones Unidas Sobre los derechos de los Pueblos Indígenas, Convenio 169 sobre los Indígenas en su artículo 13 1. Los pueblos Indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistema de escritura y literaturas y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas.

## PRESENTACION

El presente texto “VECHJIGA TEVECHJIRIWO” (Hablemos en nuestro Idioma) ha sido escrita puramente en el idioma trinitario para ir practicando cada vez más el aprendizaje de aquellos que están tomando en cuenta en su enseñanza y aprendizaje el idioma Mojeño Trinitario.

El material contiene los siguientes contenidos; Económico, agricultura, cría de animales domésticos, materia prima de la elaboración de hilos, acomodo de las cuerdas, formas de cimbados.

Para ser más accesible se ha considerado el alfabeto Trinitario las propuestas más consolidada por los propios hablantes- propuesta por el Proyecto de Educación Intercultural de Tierras Bajas (PEI-TB).

### “WiñayPacha”

Es una producción del Ministerio de Educación del Estado Plurinacional.

Av. Arce N° 2147

Teléfono: 2442144 - 2442074

e-mail: winaypacha@minedu.gob.bo

Ministro De educación :

Roberto Aguilar Gómez

Jefe de la UPIIP: Walter Gutierrez Mena

Dirección y Revisión : Aurora Quinteros

Escritor : Florentino Noza

Diseñador grafico : Simon MercadoAruni

La paz - Bolivia

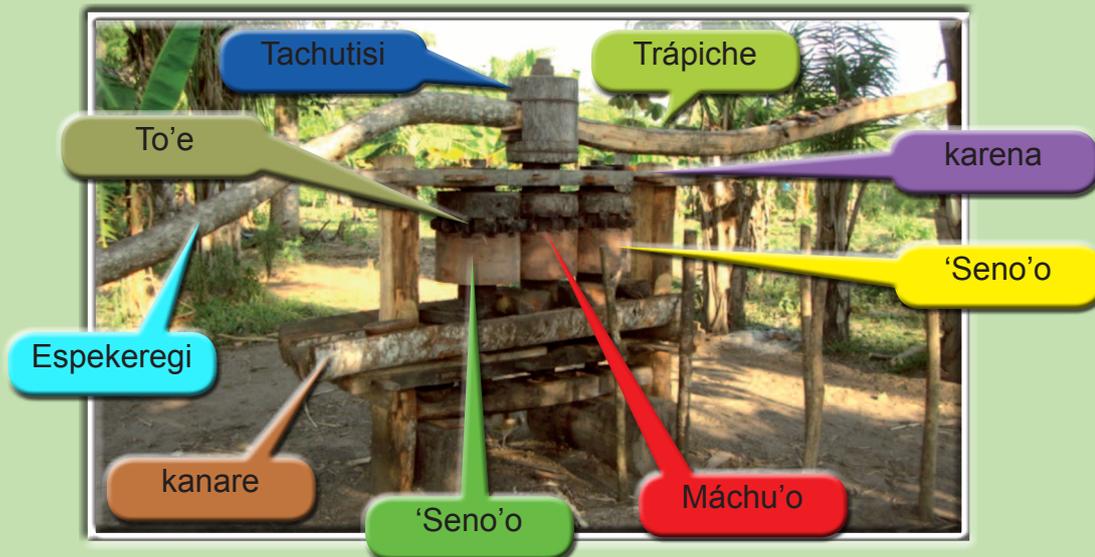
2012

# Eto tkijare morienta

## Takemtonerawo

*Te Tajina vakye'e to kwoyu, wiye, muitji vitigeneyore viopjukyore to espequeregi, tawoo'otsero to vkomuiiryre tajicho mraqa te tkopojchapo to kúteno, te wakejworichu wo wetuchyore to viasijrisaire.*

*Tako'e te vnekchowyorepo vkompirareko no vchausaanano vkochkoipongene te'to vesane tou'o to vsukre 'kuteno.*



**Piajucha to takoskurerawo kúteno.**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

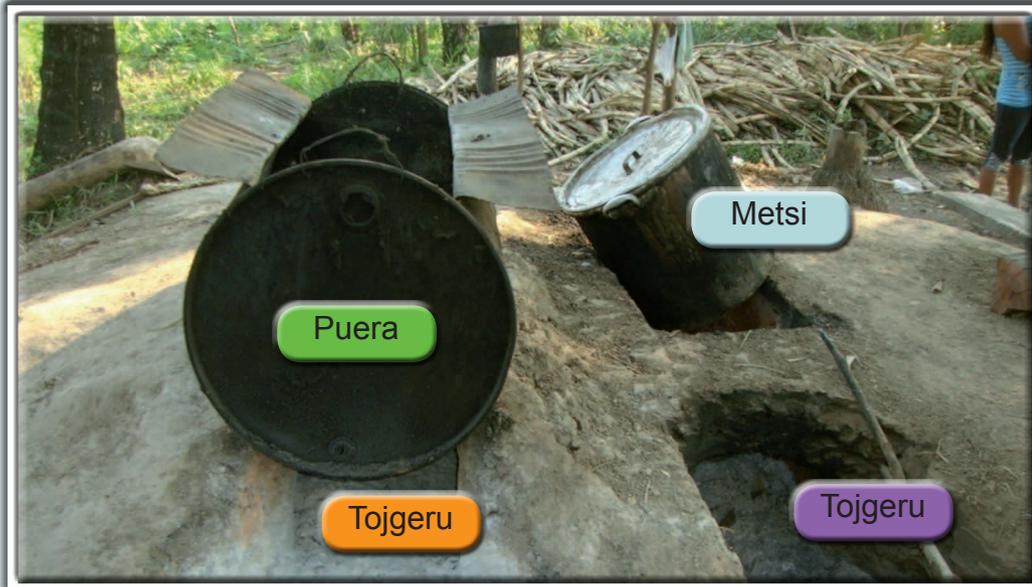
.....

.....

.....

# Elaboracion de la miel de caña

## Taemagichrawo titve



*Tatiwo vtankoire to tojgeru vkuchtimri'yore puejchu wo vkechri'o, vetpirigapoto puera, 'chope metsi, vepiakapo to jono ene vkoorigapo to yuku takeptsero viutrigapo ene vepsakapo to tochi.*

*Te trikchokapo iyve'apo to taris'soji tpama'e tamutu to 'rimejonoene iyvinoeg'paripo, te titowopo two'opo titsiempo tjuunapo to titve tjitomo je'worepo tapuemmarwo iyvek'o.*

**Escribe que otros derivados hay de la miel**

.....,.,.,.,.,.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



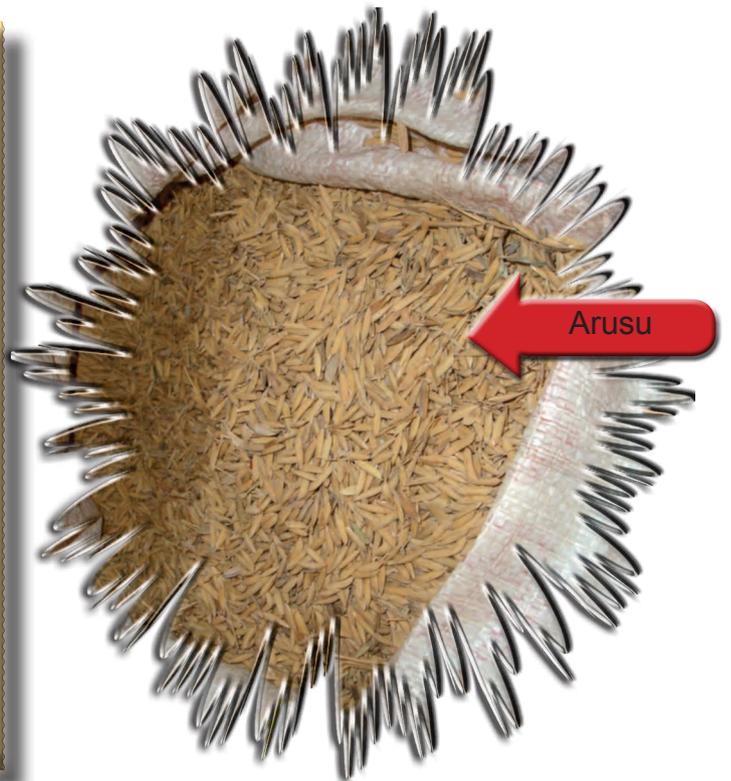
## Productos de mojos

### To arusu

Namutu no trinranono te tewtarekono tatiwo tewkono to Arusu takeptsero tkosukriompo to pomriono tni'koriono te'to naesane.

Etjo to Arusu tkijare tjiikoti wo tayerejcha eto te tkewo, takeptsero to 'pomriono tasintuwono arusu tamutu tieriompo'o'i to tayo'irena.

Tomuire 'puimimijwoko tjopu, tyo'ko, titsi, tsiso, waasinu



### Oinamri to keeno pimotogeñoño piajucha te pjoka:

- 1.- .....
- 2.- .....
- 3.- .....
- 4.- .....
- 5.- .....
- 6.- .....
- 7.- .....
- 8.- .....
- 9.- .....
- 10.- .....
- 11.- .....
- 12.- .....

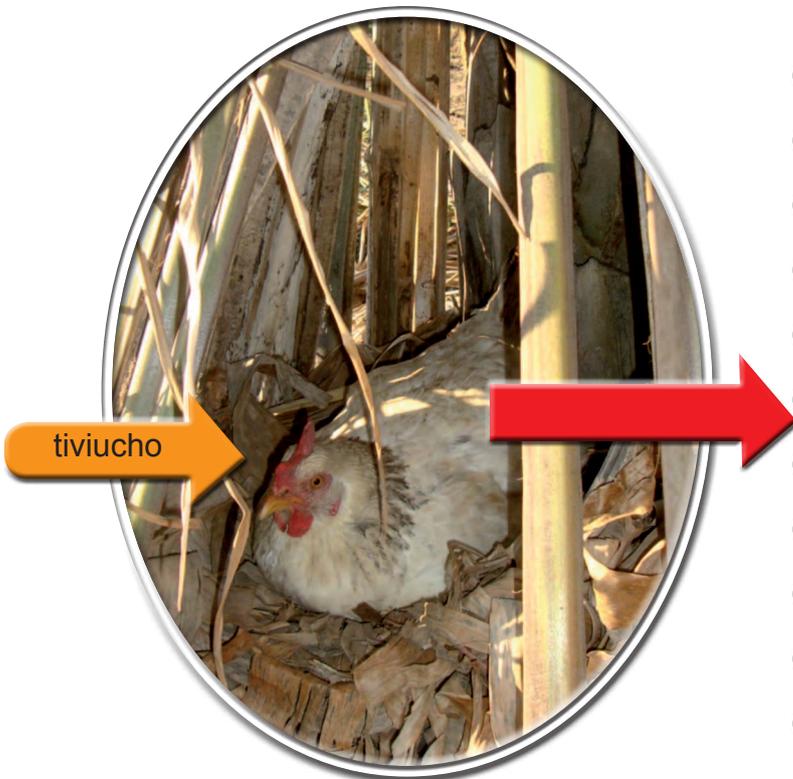
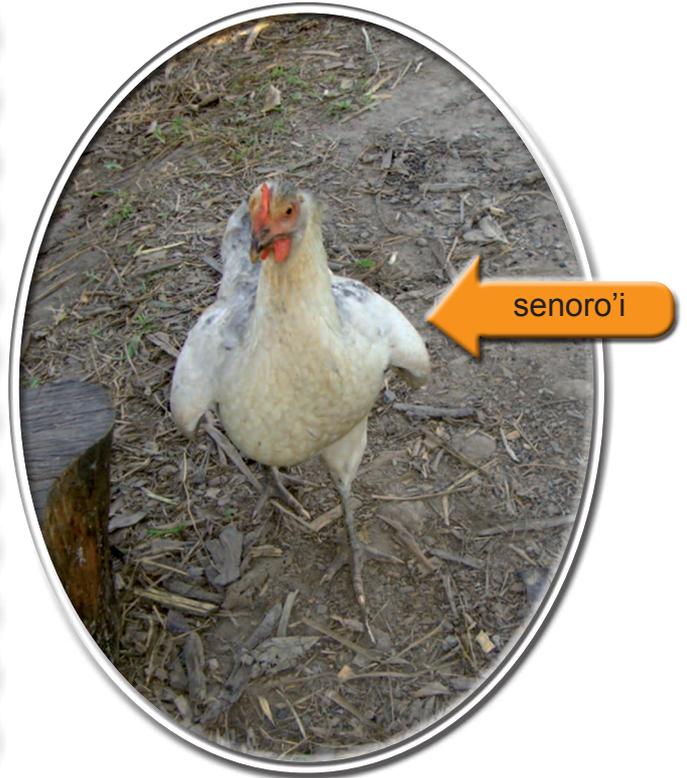
## Aves de corral domesticos

### Nakojparesra to vrayu

Te takija to 'jii'i wo tejpakim'i to vrayu mraka takomnu, to 'senoro'i tinako wo'itsero toona 'jooawko wo tepchakano.

Kopeni tájina tajichapo wo takjumano tjuuna to taejpas'o, vnekchownove to eto'i 'senoro'i ene etoipo to 'jii'i eto 'senoro'i tinakopo tiviuchpo tepchakpo tejpakompo.

Tayerewo to sachono tjuukompo ene te tájina vitkapo te vkaseko viayipgenchonvepo ene vkocherujiri'ojno.

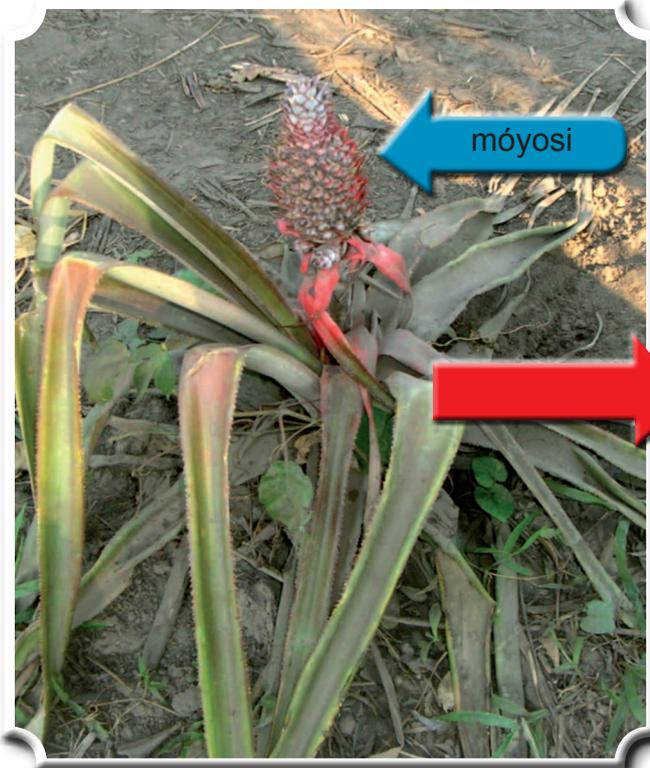


### Nemnarapi

*Kroj, kroj, kroj  
nko'e netsraesra  
namutu no nchichavove  
eno tjuusanrionri'i.*

*Tjuumutono nñe'e  
nkoogerisno nanis'oire  
tkichojrisko'konri'i  
eto giorepigrano.*

## Materia prima para la elaboracion del tejido



### Piajucha to pementonechira

- 1.- .....
- 2.- .....
- 3.- .....
- 4.- .....
- 5.- .....
- 6.- .....
- 7.- .....
- 8.- .....
- 9.- .....
- 10.- .....
- 11.- .....
- 12.- .....

## Lectura de un cuento a una niña

Ene je'chu nmetokoire su meme to wo skuwachriko to tasiwachogne, takijaripka vkuniko tajicho.



Psama to takoyemo to njirogeneyore taechjis'o to vtepre, taere tsiwachono.

Eto pjoka tkijare tapówise

### Vechjirigapo

- To tapówise tjopu
- Etjo tgisó to tapówise
- Taa vementonecho to tapówise?
- To kiore taejepono to tapówise te temtako
- Tmutpuka to tkopowono taetkopka tjorono?
- To sipa tkopowise wo'itsero taetka tjora.
- takejworichu wo tjora to sipa.

